Libris.RO
Respect pentru oameni și cărți

EMILIA SAVIN
IOAN LĂZĂRESCU • KATHARINA ȚÂNȚU

DICȚIONAR GERMAN-ROMÂN

DEUTSCH-RUMÄNISCHES WÖRTERBUCH

Coordonator: EMILIA SAVIN

METEOR PRESS

Libris.ro
Respect pentru oameni și cărți

Copertă: arh. *Daniel Munteanu*

Meteor Press, editură acreditată de Consiliul Național al Cercetării Științifice – domeniul Filologie
Cod 0246/2012

www.meteorpress.ro

© 2002, reeditare 2014 Toate drepturile asupra acestei ediții sunt rezervate editurii METEOR PRESS.

Tel./Fax: 021.222.83.80
E-mail: editura@meteorpress.ro

Distribuție la:
Tel./Fax: 021.222.83.80
E-mail: carte@meteorpress.ro

ISBN: 973-85065-2-2

Bd-ul Tudor Vladimirescu, nr. 31, sector 5, București, ROMÂNIA
fedprint
tipografie
Tel.: 411.00.55; 411.47.76 fed@promo.ro

CUPRINS

Prefață 7
Îndrumări cu privire la folosirea dicționarului 9
Lista prescurtărilor 17
Semne 19
Semne folosite în transcrierea fonetică a cuvintelor de origine străină 20
Tabel de verbe tari și neregulate 22
Bibliografie selectivă 35
Dicționar GERMAN-ROMÂN 37

Libris.RO
Respect pentru oameni și cărți

ÎNDRUMĂRI CU PRIVIRE LA FOLOSIREA DICȚIONARULUI

1. *Organizarea materialului*

1.1. Cuvintele-titlu sînt date în ordine alfabetică.

1.2. Omonimele sînt marcate prin indici:

Bank[1]

Bank[2]

1.3. Cuvintele care conțin *Umlaut* sînt ordonate în cadrul vocalei de bază:

Bar

Bär

Baracke

1.4. ß funcționează în cadrul acestei ordini ca *ss*:

Messestadt

Meßgerät

Messing

1.5. La traducerile care acoperă mai multe sensuri, din mai multe domenii, în cazul suprapunerii perfecte între germană și română nu s-au făcut mențiuni speciale.

Indicațiile referitoare la stil și la domenii de întrebuințare s-au dat prin abrevieri, numai pentru evitarea confuziilor.

1.6. Internaționalismele cu o sferă mai largă de întrebuințare sînt trecute fără cifră, înaintea cuvîntului de origine germană cu o sferă mai restrînsă:

atrofie *f.* e Atrophie, -/ 1. e Verkümmerung, -/ 2. e Zusammenschrumpfung, -/

2. *Prezentarea grafică*

2.1. Cuvîntul-titlu este trecut aldin.

În cadrul exemplelor, acesta este înlocuit prin tildă (~). Sintagmele și exemplele de propoziții apar tipărite cursiv:

Mai; *der Erste* ~

2.2. Pentru a economisi spațiul, s-a adus, uneori, în cadrul cuvintelor compuse, cuvîntul determinativ urmat de trei puncte și variantele posibile de traducere:

Frieden(s)... de pace; pentru pace; a(l) păcii

2.3. Din același motiv, în cazul cînd cuvîntului-titlu îi corespund

Libris.RO
Respectăm confidențialitatea ta

sinonime cu o parte comună, aceasta din urmă a fost trecută o singură dată în paranteză, în felul următor:

caldarîm *n. s* (Straßen)Pflaster, -s/- *în loc de*: *s* Straßenpflaster, -s/-, *s* Pflaster, -s/-

hebdomadar *n. e* Wochen(zeit)schrift, -/-en *în loc de*: *e* Wochenzeitschrift, -/-en, *e* Wochenschrift, -/-en

diviza *vt.* (zer)gliedern (-te, -t) *vt. în loc de*: zergliedern (-te, -t), gliedern (-te, -t) *vt.*

viscos *adj.* zäh(flüssig) *adj. în loc de*: zähflüssig, zäh *adj.*

2.4. Particulele separabile ale verbelor germane sînt tipărite spațiat:

- în partea română-germană drept-spațiat: **e i n steigen**
- în partea germană-română aldin-spațiat: **e i n steigen**

2.5. La cuvintele folosite mai cu seamă în construcții fixe se dă numai traducerea acestora, cuvintele respective fiind urmate de semnul ~:

azotic *adj. (chim.); acid* ~ *e* Salpetersäure, -/

2.6. Expresiile idiomatice sau proverbele sînt precedate de semnul ◇:

s **Dach, -(e)s/⸚er** ◇ *unter* ~ *und Fach bringen*

s **Ei, -(e)s/-er** ◇ *das* ~ *will klüger sein als die Henne*

3. *Fonetica*

3.1. În dicționarul german-român, vocala scurtă accentuată este marcată cu un punct, iar vocala lungă accentuată sau diftongul cu o linie dedesubtul cuvîntului german respectiv:

gẹlten
Mạgen
weinen

3.2. Linia verticală (|) arată că sunetul care urmează nu se leagă de cel precedent:

di|elektrisch
Dienst|alter

3.2. Transcrierea fonetică este dată - între paranteze drepte [ ] - doar la unele cuvinte de origine străină a căror pronunțare diferă de regulile fonetice ale limbii germane. Semnele folosite corespund alfabetului fonetic internațional (v. lista de la pag. 20):

Chauffeur [ʃɔ'fø:r]

3.3. În cazul în care numai o parte din cuvînt prezintă dificultăți de pronunțare, nu se indică decît partea respectivă:

Engrossist [aŋgro...]
Universum [...vɛr...]
Abonnement [...nə'maŋ]

3.4. La substantivele cu accent mobil se reia la plural, după trei puncte (...), partea care suferă modificări:

r Profẹssor, -s/...ọren
e Havarie, -/...ien

4. *Morfo-sintaxa*

La elaborarea dicționarului s-a avut în permanență în vedere faptul că se adresează celor care au limba română ca limbă maternă. Din acest motiv, indicațiile morfo-sintactice se referă în special la limba germană.

4.1. *Substantivele*

4.1.1. Genul substantivelor germane este marcat prin articolul hotărît prescurtat: *r* = der, *e* = die, *s* = das. Substantivele folosite numai la plural sînt precedate de articolul hotărît neprescurtat *die*, dîndu-se, în paranteză, indicația *(pl.)*:

r Vater, *e* Mutter; *s* Kind; *die* Eltern *(pl.)*

4.1.2. La substantive sînt date și desinențele genitivului singular și - după o bară oblică (/) - ale nominativului plural. *Umlaut* la plural se indică prin semnul respectiv deasupra cratimei (⸚). Vocala închisă în paranteze arată că folosirea acesteia este facultativă:

r Schüler, -s/-; *e* Kirsche, -/-n; *s* Ohr, -(e)s/-en

4.1.3. Substantivele al căror plural se folosește mai rar, ca și substantivele fără plural, nu au nici o mențiune referitoare la plural:

e Dauer, -/; *e* Energetik, -/

4.1.4. Pentru evitarea unor eventuale confuzii în legătură cu formarea pluralului cu *Umlaut* al substantivelor compuse, se indică întreaga parte care suferă modificări:

r Dachboden, -s/...böden; *s* Handelsgesetzbuch, -(e)s/...bücher

4.1.5. La substantivele cu forme duble de declinare sînt trecute ambele desinențe, între semnul ;

s Dilemma, -s/-s;-ta

4.1.6. Substantivele feminine care denumesc meserii, profesiuni sau naționalități au fost trecute în dicționar în special în cazul în care prezintă abateri de la regulile de formare a femininului, sau indică profesiuni exercitate doar de femei:

e Dompteuse, -/-n
e Kindergärtnerin, -/-nen

4.1.7. La numele de țări, regiuni etc. de genul neutru, articolul prescurtat apare în paranteză, deoarece aceste substantive se folosesc, de regulă, nearticulate. Desinența genitivului e trecută în paranteză, ea fiind facultativă:

(s) Rumänien, -(s)/

Dacă folosirea articolului hotărît pe lîngă anumite denumiri de țări sau regiuni de gen masculin este facultativă, acesta apare întreg, în paranteză:

(der) Jemen, -(s)/

În cazul în care articolul hotărît este obligatoriu, acesta apare scris neprescurtat înaintea substantivului respectiv:

Libris.RO
Respect pentru oameni și cărți

der Balkan, -s/
die Schweiz, -/

4.1.8. Substantivele denumiri de limbi fără terminația **-e** se folosesc, de regulă, neînsoțite de articolul hotărît. Aceste substantive sînt trecute în dicționar precedate de *(s)*:

(s) Rumänisch, -(s)/

Substantivele denumiri de limbi terminate în **-e**, folosindu-se cu articolul hotărît, apar în dicționar cu articolul prescurtat netrecut în paranteză:

s Rumänische, -n/

4.2. *Adjectivele*

4.2.1. Adjectivele sînt marcate prin *adj.* dacă pot fi folosite atît cu funcția de atribut cît și de nume predicativ sau circumstanțial de mod.

4.2.2. Adjectivele care nu pot fi folosite decît atributiv au mențiunea *adj. atr.*:

elfenbeinern *adj. atr.*

4.2.3. Adjectivele care se folosesc doar predicativ au mențiunea *adj. pred.*:

quitt *adj. pred.*

4.2.4. La adjective se indică în paranteză comparativul și superlativul numai dacă:

- adjectivul are în rădăcină vocalele *a, o, u* sau diftongul *au*:
  kurz (kürzer, am kürzesten)
- adjectivul formează gradele de comparație neregulat:
  hoch (höher, am höchsten)
  gut (besser, am besten)
- un adjectiv compus prezintă anumite particularități la formarea gradelor de comparație:

vieldiskutiert *(comp. lipsește; superl.* meistdiskutiert)

4.2.5. Adjectivele și participiile substantivate sînt precedate atît de articolul hotărît cît și de cel nehotărît:

r Kranke, -n/-n *(ein ...er, ...en/viele ...e)*
e Kranke, -n/-n *(eine ...e, ...en/viele ...e)*

4.2.6. În cazul cînd un adjectiv românesc nu are un echivalent german, iar sintagmele formate cu acesta se redau prin substantive compuse, se indică, în dicționarul român-german, doar substantivul german cu funcție de cuvînt determinativ, urmat de trei puncte (...), dîndu-se și un exemplu:

auxiliar *adj.* Hilfs...; *verb ~ s* Hilfsverb, -s/-en

4.3. *Verbele*

4.3.1. La verbele tari și neregulate se indică printr-o cifră sau un număr în paranteză poziția acestuia din tabelul cu verbe tari și neregulate (v. pag. 22), unde se găsesc formele de bază ale verbului simplu respectiv (infinitiv, imperfect și participiul II/perfect) dar și conjunctivul II/imperfect, auxiliarul folosit la timpurile perfecte și imperativul singular. Persoana a II-a și a III-a singular prezent este indicată numai dacă verbul are *Umlaut*, alternanța vocalică e → i(e), sau dacă formele respective sînt identice:

fahren, du fährst, er fährt
geben, du gibst, er gibt
heißen, du, er heißt

4.3.2. În partea română-germană, infinitivul verbelor slabe este urmat de desinențele imperfectului și ale participiului II, trecute în paranteză:

sagen (-te, -t)
ordnen (-ete, -et)

4.3.3. În partea germană-română, toate verbele apar cu formele de infinitiv, imperfect și participiul II, scrise neprescurtat. La verbele de conjugare tare este trecută înaintea imperfectului vocala modificată la prezent:

d a behalten, *ä; behielt da, dabehalten*

4.3.4. Verbele care formează perfectul cu *haben* au mențiunea *hat* numai în cazul în care verbul compus (separabil sau inseparabil) nu se conjugă cu *sein* ca verbul de bază din tabel la care se face trimiterea. Verbele care se conjugă cu *sein* sînt însoțite de *ist*, iar cele care se pot conjuga atît cu *haben* cît și cu *sein*, de *hat/ist:*

bekommen, bekam, h a t bekommen (69) - (pentru că: kommen, kam, i s t gekommen)
bleiben, blieb, i s t geblieben
schwimmen, schwamm, h a t/i s t geschwommen

4.3.5. Numerele din paranteză apar și în cadrul expresiilor sau a sintagmelor după verbele tari sau neregulate:

in die Enge treiben (161)

4.3.6. În partea germană-română, la verbele terminate în *-eln/-ern* este dată, în paranteză, și forma de persoana I singular prezent, unde e devine facultativ:

liefern, *(ich ...(e)re)*; adică: *ich liefere* sau: *ich liefre*
rodeln, *(ich ...(e)le)*; adică: *ich rodele* sau: *ich rodle*

5. *Ortografia*

5.1. La cuvintele care schimbă pe *ß* în *ss* (sau invers) în decursul declinării/conjugării, se reia, după trei puncte, doar partea care suferă modificări:

s Dachgeschoß, ...osses/...osse
verpassen (...aßte,...aßt)

5.2. În prezenta lucrare nu se indică despărțirea în silabe a cuvintelor germane. De aceea vom da în continuare cîteva reguli privind despărțirea cuvintelor.

5.2.1. *Vocalele*

5.2.1.1. Silabele formate dintr-o singură vocală *nu* se despart:

Abend; Esel; Igel; Uhu; oder - sînt, prin urmare, cuvinte care nu se pot despărți.

Libris.RO
Respect pentru oameni și cărți

5.2.1.2. Vocalele duble, vocalele lungi marcate printr-un **h** ortografic, diftongii precum și grupurile de vocale cu o singură valoare din anumite cuvinte străine *nu* se despart:

Waa-ge; Bah-re; Bau-er; chau-vinistisch [ʃo...]

însă: Muse-um

5.2.2. *Consoanele*

5.2.2.1. O singură consoană aflată între două vocale trece în silaba următoare:

tre-ten; Lu-xus; rei-zen; se-hen

5.2.2.2. Grupurile **ch, ph, rh, sch, th,** *nu* se despart atunci cînd reprezintă sunete simple:

la-chen; lä-cheln; Nym-phe; Zir-rhose; wa-schen; Zi-ther

însă: Häus-chen; Mäus-chen; Blüs-chen (unde **-chen** este sufix diminutiv)

5.2.2.3. Dintre două sau mai multe consoane aflate între două vocale, ultima trece în silaba următoare:

Hun-ger; hung-rig; eg-gen; egg-ten

5.2.2.4. Grupul **st** *nu* se desparte:

Ki-ste; ge-stern; gest-rig; Sech-stel

Obs.: în cuvintele compuse, în care *s* este sunet de legătură, grupul **st** se desparte:

Diens-tag; Donners-tag; Arbeits-tag

5.2.2.5. Litera **ß** reprezintă un singur sunet:

grü-ßen; bei-ßen

Obs.: Cînd din anumite motive obiective (în tipografii sau la mașina de scris unde lipsește litera ß) se scrie **ss** în loc de **ß**, atunci **ss** reprezintă un singur sunet și deci *nu* se desparte:

grü-ssen; bei-ssen

(Nu trebuie confundate însă aceste cazuri cu cele expuse la punctul 5.1. l)

5.2.2.6. Grupul **ck** aflat între două vocale devine prin despărțire **k-k**:

locken → lok-ken; Baracke → Barak-ke

însă: lock-te; Win-ckelmann

5.2.2.7. Grupurile de consoane **chs, dt, ng, nk, pf, sp, tz** se despart, în caz că sînt urmate de vocală:

wach-sen; städ-tisch; Wan-ge; sin-ken; Karp-fen; Wes-pe; Kat-ze

însă: Drechs-ler; Kätz-chen

5.2.2.8. În cuvinte de origine străină, grupul **gn** *nu* se desparte:

Ma-gnet; Pro-gnose; igno-rieren

5.2.2.9. În cuvintele de origine străină, grupurile formate din oclusive sau fricative + l sau **r**, precum și grupurile **str** și **skr** *nu* se despart:

Pu-blikum; Qua-drat; Magi-strat; Tran-skription

Obs.: Această regulă nu este valabilă pentru cuvinte de origine germană sau cuvinte compuse:

Most-rich; Christ-rose

5.2.2.10. La cuvintele compuse, în care s-a omis, înaintea unei vocale, ultima dintre cele trei consoane identice, în cazul despărțirii în silabe, consoana respectivă reapare:

Kontrollampe → Kontroll-lampe; Kreppapier → Krepp-papier

Kammaschine → Kamm-maschine; Brennessel → Brenn-nessel

Schiffahrt → Schiff-fahrt; Ballettänzer → Ballett-tänzer

Obs.: Trebuie prin urmare făcută deosebirea între aceste cuvinte compuse, la care consoana respectivă este eliminată, și cazurile obișnuite:

Stilleben (Still-leben) (întrucît prima componentă este adj. *still)*

însă: Stillehre (Stil-lehre) (întrucît prima componentă este subst. *der Stil)*

O atenție deosebită trebuie acordată verbelor compuse cu adj. *still* cu funcție de particulă separabilă, în cazul în care verbul simplu începe cu litera l:

stilliegen (still-legen) → ich lege still

Fac excepție de la regula expusă la punctul **5.2.2.10.** cuvintele

dennoch → den-noch (deși primul termen este *denn*)

Dritteil → Drit-teil (deși primul termen este *dritt*)

Mittag → Mit-tag (deși primul termen este *Mitt(e)*)

5.2.3. *Prefixe și sufixe*

5.2.3.1. Prefixele se despart ca și cum ar fi termeni ai unor cuvinte compuse:

be-sprechen; er-innern; Ver-ein

Obs.: Se va evita despărțirea care ar putea crea confuzii de sens:

be-inhalten (*nu:* bein-halten)

be-erben (*nu:* beer-ben)

5.2.3.2. Sufixele care încep cu o consoană se despart ca și cînd ar fi cuvinte de sine stătătoare:

wach-sam; Reich-tum; Wachs-tum

5.2.3.3. În cazul cuvintelor formate cu sufixul diminutiv **-lein,** la care baza se termină în **-l,** litera **l** apare doar o singură dată. La despărțirea în silabe, **l** face parte din silaba următoare:

Ese-lein (chiar dacă primul termen este *Esel)*

Schlüsse-lein (chiar dacă primul termen este *Schlüssel)*

5.2.3.4. Cuvintele formate cu sufixul **-heit,** la care baza se termină în **-h,** litera **h** apare doar o singură dată. La despărțirea în silabe, **h** trece în silaba următoare:

Ro-heit (chiar dacă primul termen este *roh)*

Rau-heit (chiar dacă primul termen este *rauh)*

de asemenea: Ho-heit (cu primul termen, de fapt, *hoch)*

5.2.3.5. Sufixele care încep cu o vocală iau cu sine ultima consoană din silaba anterioară:

Leh-rer; male-risch; Ar-mut; Nah-rung; Benefi-zium; Konjunk-tion

însă: Trau-ung; mißtrau-isch; Individu-um

5.2.3.6. În cazul adverbelor pronominale sau adverbelor compuse

Libris.RO
Respect pentru oameni și cărți

cu prepoziții care încep cu vocale, prepozițiile se despart de primul component:

dar-auf; wor-in; her-ein; hin-über

5.2.3.7. Multe cuvinte de origine străină se despart în funcție de morfemele din care sînt constituite *(Sprachsilben)* și nu în silabe fonetice *(Sprechsilben)*:

Inter-esse; Atmo-sphäre; Chir-urg; auto-chthon; Chrys-antheme; Hekt-ar; Ho-spital; Päd-agoge

LISTA PRESCURTĂRILOR

A, A	acuzativ
adj.	adjectiv(at)
adj. atr.	adjectiv atributiv
adj. pred.	adjectiv predicativ
adv.	adverb(ial)
adv. pron.	adverb pronominal
alim.	alimentar
anat.	anatomie
agr.	agricultură
arg.	argou
arh.	arheologie
arhit.	arhitectură
art.	articol
astr.	astronomie, astrologie
atr.	atributiv
aut.	automatică
auto.	automobilism
aux.	auxiliar
av.	aviație
biol.	biologie
bis.	bisericesc
bot.	botanică
card.	cardinal
chim.	chimie
com.	comerț
comp.	compară; comparativ
conc.	concesiv
cond.	condițional
conj.	conjuncție
constr.	construcții
coord.	(conjuncție) coordonatoare
cop.	copulativ
cul.	culinar
d.	despre
D, D	dativ
dem.	demonstrativ
dipl.	diplomație
distr.	distributiv
ec.	economie
el.	electricitate
ele.	electronică
f.	substantiv feminin
fam.	(stil) familiar
fem.	feminin
ferov.	feroviar
fig.	figurat
fil.	filosofie
fin.	finanțe
fiz.	fizică
foto.	fotografie
f. pl.	fără plural
fract.	fracționar
G, G	genitiv
geogr.	geografie
geol.	geologie
geom.	geometrie
gram.	gramatică
hot.	hotărît
impers.	impersonal
inf.	infinitiv(al)
inform.	informatică
inter.	interogativ
interj.	interjecție
inv.	invariabil
iron.	ironic
ist.	istorie
înt.	(particulă) întăritoare
înv.	învechit
jur.	juridic
lingv.	lingvistică
lit.	literatură
livr.	livresc

Libris.RO
Respect pentru oameni și cărți

m.	substantiv masculin	*presc.*	prescurtat
mar.	marină	*pron.*	pronume
masc.	masculin	*refl.*	reflexiv
maş.	maşină	*reg.*	regional
mat.	matematică	*rel.*	relativ
mec.	mecanică	*relig.*	religie
med.	medicină	*rep.*	de repetiţie
met.	meteorologie	*sg.*	singular
metal.	metalurgie	*silv.*	silvicultură
mine.	mineralogie, minerit	*stil.*	stilistică
		subord.	(conjuncţie) subordonatoare
mil.	militar	*subst.*	substantivat
mit.	mitologie	*superl.*	superlativ
mod.	modal	*şt. nat.*	ştiinţele naturii
mult.	multiplicativ	*teat.*	teatru
muz.	muzică	*tehn.*	tehnică
n.	substantiv neutru	*tele.*	telecomunicaţii
N, N	nominativ	*temp.*	temporal
neg.	negat, negaţie	*text.*	textile
nehot.	nehotărît	*tipogr.*	tipografie
neutr.	neutru	*unipers.*	unipersonal
num.	numeral	*v.*	vezi
ord.	ordinal	*var.*	variativ
part.	participiu	*vi.*	verb intranzitiv
peior.	peiorativ	*vîn.*	vînătoare
pers.	personal	*v. modal*	verb modal
pl.	plural	*vr.*	verb reflexiv
poet.	poetic	*vr. (D)*	verb reflexiv cu pronumele la dativ
pol.	politică		
pop.	popular		
pos.	posesiv	*vt.*	verb tranzitiv
pred.	predicativ	*vulg.*	vulgar
prep.	prepoziţie	*zool.*	zoologie

SEMNE

~	înlocuieşte un cuvînt-titlu, de ex. **Brief**: *~e wechseln* se va citi *Briefe wechseln*
◊	precede expresii idiomatice, de ex. **Hammel**: ◊ *um auf besagten ~ zurückzukommen* să revenim la oile noastre
/	1. sau, de ex. *prep.+G/D* 2 .delimitează pluralul de singular, de ex. *e* **Pflaume, -/-n** = *die* **Pflaume,** *der* **Pflaume**/*die* **Pflaumen**
+	cu, de ex. *inf.+zu* = infinitiv cu *zu*
-	fără, de ex. *inf.-zu* = infinitiv fără *zu*
...	1. înlocuiesc un cuvînt/mai multe cuvinte (în exemplele de propoziţii) 2. înlocuiesc partea din cuvînt care nu suferă nici un fel de modificări, de ex. **Anlaß, ...asses/...ässe** = **Anlaß, Anlasses/Anlässe**
¨	Umlaut, de ex. *r* **Garten, -¨/¨** = *der* **Garten,** *des* **Gartens**/*die* **Gärten**
( )	sunetul din paranteză este facultativ, de ex. **waag(e)recht** = **waagerecht** sau **waagrecht**
[ ]	transcrierea fonetică a cuvintelor de origine străină, de ex. **Etage** [e'tɑ:ʒə]
[:]	vocala precedentă este lungă (în cadrul transcrierii fonetice a cuvintelor de origine străină), de ex. **Vase** ['vɑ:zə] (*a* este lung)
[']	silaba următoare are accentul principal (în cadrul transcrierii fonetice a cuvintelor de origine străină), de ex. **Niveau** [nI'vɔ] (accentul cade pe silaba a doua)
[~]	vocala se pronunţă nazal (în cadrul transcrierii fonetice a cuvintelor de origine străină), de ex. **Chance** [ʃɑ̃:sə]
|	vocala care urmează nu se leagă de sunetul precedent, de ex. au|essen
‿	marchează un diftong (în cadrul transcrierii fonetice a cuvintelor de origine străină), de ex. **Rowdy** ['raʊdI]
.	punct sub o vocală într-un cuvînt german - vocala accentuată este scurtă, de ex. **Mạntel** (*a* este scurt)
-	liniuţă sub o vocală lungă sau un diftong într-un cuvînt german, de ex. **Bluse; Reise**